

## Programme 10: Loisirs et fêtes

- Parler des fêtes
- La fête nationale au Sénégal
- Québec: la folie du Carnaval



### Parler des fêtes

#### Noël, le Jour de l'An, Pâques

*Geneviève Massie:* Noël, le Jour de l'An, Pâques

#### la fête nationale

*Suzanne Manger:* Alors, y a la fête nationale qui est la St Jean-Baptiste

*Question:* Quelles sont les fêtes principales?

*Geneviève Massie:* Noël, le Jour de l'An, Pâques.

*Simone Sablon:* La fête de Pâques, y a le carnaval.

*Bruno:* Les grandes fêtes, ça dépend quelle religion on a, mais y a surtout Noël, Pâques, où on reçoit beaucoup de chocolats.

*Suzanne Manger:* Alors, y a la fête nationale qui est la St Jean-Baptiste, qui est le 24 juin.

*Simone Sablon:* Et puis, si on peut appeler ça une fête, y a la fête des morts.

A vous de trouver la réponse:  
**Combien de personnes au Sénégal mentionnent la fête de Pâques?**



*Question:* Quelles sont les principales fêtes du Sénégal?

*Boy:* Les fêtes? Y a la Korité, c'était quoi, c'est une fête musulmane, y a, y a la Tabaski, y a Pâques aussi.

*Malage:* Les fêtes, y a la Tabaski, la Korité, Tamkharît, la Noël, et y a Pâques aussi, pour les chrétiens.

**Deux personnes mentionnent Pâques**



### La fête nationale au Sénégal

*Commentary:* Le 4 avril, fête nationale du Sénégal. On célèbre aujourd'hui l'indépendance acquise en 1960.

St Louis est réputé pour ses courses de pirogues. Mais, comme dans toutes les grandes villes, on défile.

*Girl:* C'est un jour très important, parce que tout le monde est content, on n'est plus colonisés le 4 avril, depuis le 4 avril, alors c'est très important pour nous, on est libres, quoi.

*Commentary:* St Louis aux temps des colonies était une plaque tournante pour l'Afrique Occidentale Française. Une porte vers l'intérieur du pays et vers l'Europe.

Louis Pascal Nègre est arrivé à St Louis comme pensionnaire en 1940. Il se rappelle avoir été impressionné.

*Louis Pascal Nègre:* St Louis, quand même, est la première ville française du Sénégal, de l'Afrique Occidentale. Toute l'histoire de la conquête coloniale est concentrée à St Louis, donc St Louis, vraiment, c'est un peu la mémoire de l'Afrique Occidentale Française.

*Commentary:* St Louis était le centre administratif, politique, le centre du pouvoir français au Sénégal. Ses habitants avaient d'ailleurs un statut spécial.

*Louis Pascal Nègre:* Et les habitants nés à St Louis étaient automatiquement français. Ceux-là avaient les mêmes droits, les mêmes devoirs et les mêmes avan... les mêmes devoirs que les Français, ils étaient citoyens français, ils votaient pour élire un député à l'Assemblée Nationale, mais tous les autres étaient des sujets français.

*Commentary:* Aujourd'hui, chaque province a son gouverneur, et le pouvoir administratif, politique, s'est déplacé à Dakar, la capitale.

Il y a à St Louis un je ne sais quoi. Une aura faite de passé et de présent. Et les régates y sont certainement pour quelque chose.

*Louis Pascal Nègre:* C'est vraiment la fête de l'indépendance, c'est la fête où nous sommes nés, à une autre vie, une autre vie de majeur, une vie d'homme libre de liens de dépendance, vraiment c'est, disons, que le Sénégal nouveau part le 4 avril.



### Dire comment on célèbre une fête

#### on va à la mosquée et on prie

*Man:* On va à la mosquée, et on prie.

*Commentary:* Au Sénégal, les fêtes principales sont les fêtes musulmanes.

*Man:* Ben, la korité, on se met en grand boubou, comme ça, là, on va à la mosquée, on prie, on revient, et toute la journée on, on fait une fête.

*Woman:* Et la tamkharît, on prépare du couscous, ça veut dire, c'est notre fin d'année quoi.

#### on fête la veille

*Colette Blanchard:* On fête la veille du Jour de l'An

#### on se souhaite la Bonne Année

*Colette Blanchard:* On se souhaite la Bonne Année.

#### il y a un défilé

*Daryelle Bezile:* Il y a un défilé ici à Montréal dans les rues

*Commentary:* Le 24 juin, fête nationale du Québec.

*Daryelle Bezile:* Bon, si on pense à la fête nationale, eh bien il y a toute une organisation, il y a un défilé ici à Montréal dans les rues, y a un spectacle le soir.

*Question:* Et pour Noël?

*Mathilde:* Ben, la plupart des familles, ils s'achètent un sapin de Noël, ils le décorent avec des boules.

*Colette Blanchard:* On fête la veille du Jour de l'An, alors ça, tout le monde reste debout, après minuit, on se souhaite la Bonne Année.

**c'est quelque chose d'extraordinaire**

*Simone Sablon:* C'est quelque chose d'extraordinaire

*Commentary:* En Guadeloupe, à la Toussaint, on fête les morts.

*Robert Borderen:* A la Toussaint, ici, les cimetières sont illuminés de milliers de bougies.

*Simone Sablon:* C'est quelque chose d'extraordinaire et le cimetière est en fête, c'est la joie.

*En Guadeloupe, la fête des cuisinières, célébrée en août, rassemble tous les chefs-femmes de l'île. Les cuisinières assistent à une messe. Elles défilent ensuite dans les rues.*

Infos



**Raconter un souvenir**

**nous nous sommes mariés**

*Eustache Cessy:* Nous nous sommes mariés

**j'avais une petite robe très courte**

*Germaine Cessy:* J'avais une petite robe très courte

*Question:* Où vous êtes mariés?

**[Note : should really be 'vous êtes-vous']**

*Eustache Cessy:* Nous nous sommes mariés à Meaux pour une première fois à la mairie, en France, et ensuite nous sommes revenus en Guadeloupe pour nous marier à l'église le 20 août 1989.

*Germaine Cessy:* Alors, moi, pour l'église, j'avais une petite robe très courte, pas sexy mais enfin courte, comme je suis pas grande.

*Eustache Cessy:* Moi, pareil, j'avais un costume deux pièces, en gris, avec un nœud papillon.

**nous avons invité nos amis à un petit cocktail**

*Germaine Cessy:* Nous avons invité nos amis à un petit cocktail

**nous sommes allés déjeuner**

*Germaine Cessy:* Et ensuite nous sommes allés déjeuner

*Germaine Cessy:* Et donc juste après la cérémonie, nous avons invité nos amis à un petit cocktail à la salle paroissiale, juste derrière l'église, et ensuite nous sommes allés déjeuner sur une toute petite île qui se trouve aux environs de Gosier

*Eustache Cessy:* C'était très sympa. Ça fait sept ans déjà que nous sommes mariés et on y pense chaque jour avec autant d'émotion.

*Germaine Cessy:* Oui, c'est vrai.

*Le Carnaval en Guadeloupe, c'est trois mois de préparation et de festivités. Mardi Gras, au mois de février, c'est le jour du grand défilé.*

Infos



**Québec: la folie du Carnaval**

*Commentary:* Ah! Les hivers au Québec. Rudes, longs, avec des températures en dessous de zéro. Alors que font les Québécois? Eh bien, ils sortent et s'amuse.

Chaque février, il y a à Québec le plus grand carnaval d'hiver du monde. Et, pure logique, la star de la fête est un bonhomme de neige.

*Snowman:* Et bien alors, moi, je suis le roi de la fête. Pendant une dizaine de jours, je règne en roi sur la ville de Québec. Alors, tout au long de ces journées les gens s'amuse, ils chantent, viennent danser ici.

*Commentary:* Au programme pour se tenir chaud: course de canots sur le Saint-Laurent gelé. Concours international de sculptures sur glace. Défilé nocturne. Le Carnaval à Québec attire des milliers de courageux touristes.

A des kilomètres de cette frénésie urbaine: l'Isle aux Grues. Mais ici, on a aussi la fièvre du carnaval. L'élection de la reine est le temps fort des festivités. Trois candidates, trois duchesses. Le maire, Louise Roy, tire les numéros de la chance.

*Louise Roy:* Il faut penser que, on est tous près des duchesses, moi je les ai vu naître, ces enfants-là, donc quand elles arrivent, c'est l'émotion.

C'est banal peut-être dans la vie de quelqu'un, mais pour nous autres, qu'elles représentent l'île dans une festivité comme ça, c'est extraordinaire, alors c'est le moment, je pense, le plus touchant.

*Commentary:* Le jour suivant... La fête continue, cette fois-ci avec un brunch.

Tard dans la nuit on festoie encore

Il n'y a peut-être pas ici les paillettes de Québec, mais dans chaque personne brillent des milliers d'étincelles.

*Louise Roy:* Les gens sont chaleureux, ils sont contents de se retrouver, je pense que c'est vraiment cette chaleur humaine-là qui est très importante.

**Glossary**

Le Jour de l'An	New Year's day
La fête des morts	All Saints
La Korité	End of Ramadan
La Tabaski	Festival two months and ten days after end of Ramadan
La Tamkharît	Islamic New Year
Acquis(e)	Won, gained
Ses courses de pirogues	Its boat races
Défiler	To parade
Une plaque tournante	Here: crossroads
Pensionnaire	(school) boarder
élire un député	To elect an MP
Les régates y sont certainement pour quelque chose	Boat races play a part in that
Une autre vie de majeur	Life as a grown-up
Les liens	Ties, links
On se met en grand boubou	We put on our best clothes
La veille	The day before, eve
Un défilé	Parade
Un spectacle	Performance
Assistent à la messe	Attend mass
Un costume deux pièces	Two-piece suit
Un nœud papillon	Bow tie
La salle paroissiale	Church hall
En dessous de zéro	Below zero
Pour se tenir chaud	To keep warm
Le temps fort des festivités	The highlights of the festivities
On festoie encore	The party goes on
Les paillettes	The glitter
étincelles	sparks